

《圣经》文化对大学生人文素养的影响及策略 ——基于大学英语教学

韩晓华

(杭州万向职业技术学院 通识教育系, 杭州 310023)

摘要: 为了探讨在大学英语教学中《圣经》文化对大学生的影响, 从而使大学英语教学更加有针对性, 通过文献研究的方法探讨了大学英语教学中《圣经》文化对大学生综合人文素养的影响和策略, 认为《圣经》文化对大学生提高跨文化交际能力、开拓国际视野、提高对世界文学和艺术作品的理解力和鉴赏力、培养人文主义精神和道德价值观都有积极的作用和影响, 因此, 在大学英语课堂上渗透《圣经》文化知识、开设《圣经》文化公选课或《圣经》知识讲座, 已显得越来越有必要。

关键词: 《圣经》文化; 大学英语教学; 大学生文化素养

中图分类号: H 319 **文献标志码:** A **文章编号:** 1009-895X(2015)03-0242-05

DOI: 10.13256/j.cnki.jusst.sse.2015.03.009

Biblical Culture's Influence on College Students' Humanistic Quality and the Corresponding Strategies —Based on College English Teaching

Han Xiaohua

(General Education Department, Hangzhou Wanxiang Polytechnic, Hangzhou 310023, China)

Abstract: In order to explore Biblical culture's influence on college students and improve the strategy of college English teaching, this paper, based on literature study, analyzes Biblical culture's influence on college students' humanistic quality and the corresponding teaching strategies. It draws the following conclusion: Biblical culture has an imperceptible influence in various aspects. It improves students' ability of cross-cultural communication and broaden their international view; and it enhances the ability of appreciating literary and artistic works. Meanwhile, it develops humanism and improves moral value. Therefore, it's becoming more and more necessary to infiltrate some Biblical culture in college English class and offer optional courses and lectures about biblical culture.

Keywords: Biblical Culture; College English Teaching; College Students' Humanistic Quality

一、《圣经》文化研究概述

《圣经》文化是西方文化的源头, 在西方文明和传统文化的形成过程中起着独一无二的作用, 它

的思想和哲理已经成为西方社会意识的重要组成部分。而语言与文化有着密不可分的关系, 英语语言中蕴含着丰富的《圣经》文化, 大学生在学习英语的过程中, 《圣经》文化势必会对其综合人文素养产生潜移默化的影响。

收稿日期: 2015-05-26

基金项目: 杭州市外文学会 2013 年重点课题 (HWZD2013001)

作者简介: 韩晓华 (1969-), 女, 副教授。研究方向: 英语教学、英美文学。E-mail: 415284960@qq.com

西方国家很重视《圣经》对学生文化素养的影响。19世纪以前,美国包括哈佛大学在内的几乎所有大学都有《圣经》课程;2010年,美国有470所公立中学使用《〈圣经〉及其影响》(*The Bible and Its Influence*)这本书作为教材,主要讲授《圣经》对美国文学和历史的影响^[1]。早在19世纪,美国John Matthews博士和汉诺威大学校长James Wood博士合著了《〈圣经〉在提高理解力和道德品质方面的影响》(*The Influence of the Bible in Improving the Understanding and Moral Character*)^[2],这本书提到《圣经》教会一个人进行自我反省(self-examination),教会人们勤劳和节俭,增加幸福感,使人内心变得更加平和,对未来充满信心和希望,等等。

国内有关《圣经》文化对大学生综合人文素养的影响研究主要集中在对大学英语语言的影响方面,而对大学生综合人文素养方面的研究却寥寥无几,如:山东大学的王颖在2008年5月的毕业论文“将《圣经》文化引入中国语境下的大学英语教学”,其中对《圣经》和《圣经》文化对大学英语教学的影响及如何把《圣经》文化引入大学英语教学中做了比较详细的探讨,但她的论文侧重强调“《圣经》文化对英语这门国际性语言产生的影响和作用”^[3],对大学生综合文化素养的影响的研究却涉及得较少。与此同时,根据教育部高等教育司2007年出版的《大学英语课程教学要求》(简称《教学要求》),大学英语的教学目标之一是提高大学生的“综合文化素养,以适应我国社会发展和国际交流的需要”^[4],因此培养大学生的综合人文素养仍然是大学英语教学中一个值得关注的话题,笔者认为有必要在前人研究的基础上,进一步探讨《圣经》文化对大学生综合人文素养的影响,同时思考怎样把《圣经》文化引入大学英语教学中,利用《圣经》文化培养大学生综合文化素养,以适应社会发展和国际变化的需要,以期丰富前人研究的成果,并弥补前人研究的不足。

二、《圣经》文化对大学生综合人文素养的影响

(一) 提高跨文化交际能力,开拓国际视野

长期以来,由于受到传统英语教学法和片面追求英语等级考试通过率等因素的影响,大学英语教学中存在一种文化缺失现象,由于传统英语教学只强调记忆英语单词和语法,重视课文的难句讲解,

从而忽略了所学内容的文化背景知识,学生很少利用课余时间阅读有关英美文化知识的书籍,导致对所学内容知其然,不知其所以然,当真正有机会同外国学生交流时,却因了解西方文化太少而找不到共同的交流话题。

事实上,根据M. S. Byram的观点,外语教育应该包括四部分:语言学习,语言理解,文化理解和文化经验^[5]。因此,学习英语不仅仅是语言知识的学习,还需要了解所学语言国家的文化,从而提高学生的跨文化交际能力,扩大国际视野,这与《大学英语课程教学要求》的精神也是相符的,《教学要求》中也曾明确指出:“大学英语课程不仅是一门语言基础课程,也是拓宽知识、了解世界文化的素质教育课程,兼有工具性和人文性。因此,设计大学英语课程时也应充分考虑对学生的文化素质培养和国际文化知识的传授。”

《圣经》作为世界三大宗教之一的基督教经典,对西方社会的影响遍及哲学、文学、艺术、政治、经济、生态学等各个领域,是西方文化的重要组成部分。因此,教师在讲解过程中讲解一些相关的《圣经》文化非常有必要。当今世界交流日益频繁,中国学生和外国学生的交流机会也在增加,对于希望通过学习英语进行跨文化交际的中国学生来说,了解对方的宗教文化也是尊重对方宗教信仰的体现。如:教师在讲解“Holiday”这个主题时可以对西方的重要节日,如圣诞节、感恩节等做一些介绍,使学生意识到这些节日的来历与《圣经》文化有着密切的关系,同时也可以与中国的节日做一些对比,从而使学生了解中西文化的差异。另外,英语中有很多谚语都来自《圣经》中的句子,教师不妨在课堂上引用一些来自《圣经》的谚语,与中国类似的谚语做一对比。例如,《圣经·传道书》4章12节中有“三股合成的绳子不容易折断”^[6],这与中国的“三个臭皮匠,抵过一个诸葛亮”有相似之处,二者都强调集体的智慧和力量以及与人合作的重要性。再如,《圣经·箴言》16章33节的“签放在怀里,定事由耶和华”^{[7]1055}与中国人所讲的“谋事在人,成事在天”意思完全相同。教师通过中西文化的对比,可以调动学生探索中西文化差异的积极性,还可以培养他们的跨文化交际意识,同时对学生也起到了劝勉、激励和文化熏陶作用。

(二) 提高对世界文学和艺术作品的理解力和鉴赏力

《圣经》对西方文学和重要的作家都产生过深

远的影响,英美文学中几乎每一位重要的作家都接受过《圣经》文学的熏陶。首先,《圣经》简洁、生动、通俗的语言风格和象征、比喻、对比、夸张、拟人、反复等具有艺术感染力的表现手法,对世界著名的作家和文学作品有着深远的影响,如海明威的《老人与海》,以“简练、有力、明快、朴实”著称,其语言风格深受《圣经》语言的影响。其次,《圣经》中的很多意象也常常出现在作家的作品中,如:十字架象征苦难,杯子象征福杯满溢,鸽子象征吉祥,伊甸园象征幸福的乐园等。

另外,《圣经》也为文学创作提供了大量取之不尽、用之不竭的题材。由于《圣经》蕴含着极高的文化和文学价值,历代的西方作家从中选取素材、汲取灵感。如英国著名剧作家莎士比亚受《圣经》的影响非常深,以至于英国学者伯格说:“没有《圣经》便没有莎士比亚的作品。”有人对莎翁的作品进行过统计,在他的文学作品里,大约有8 000多处文字在《圣经》中能找到出处,另外,他作品中的博爱、仁慈、宽恕等观念和精神在很大程度上都来自《圣经》的影响^[8]。此外,其他西方世界著名的作家和作品,如:歌德的《浮士德》,狄更斯的《大卫·科波菲尔》,但丁的《神曲》,弥尔顿的《失乐园》、《复乐园》等等,无不是从《圣经》中汲取题材。

《圣经》对中国著名的作家也都有过不同程度的影响。如:《圣经》的语言形式、话语方式和叙事结构对我国著名作家冰心早期的文学创作产生了巨大的影响,她早期创作的宗教性诗歌集中表现了对上帝的赞美和对生命的敬畏;著名文学大师林语堂的作品和思想都深受《圣经》和基督教思想的影响,他的作品《从异教徒到基督徒》反映了他的信仰历程和他从异教徒到基督徒的转变^[9]。另外中国著名的作家巴金、郭沫若、老舍、徐志摩、沈从文等,他们的作品中都引用过《圣经》的话语。

《圣经》除了对世界文学作品有着深远的影响,对于世界著名的雕塑艺术、绘画艺术、建筑艺术、电影艺术都影响深刻。西方绘画史上的大艺术家往往从《圣经》里提取灵感,如:文艺复兴时期的达·芬奇的《最后的晚餐》,米开朗基罗的雕塑《哀悼基督》、《大卫》、《摩西》,以及他的壁画《创世纪》和《最后的审判》,彼得·保罗·鲁本斯的木版油画《钉上十字架》;世界著名的教堂建筑也构成了一幅幅精美的绝作,如法国巴黎圣母院,德国科隆大教堂,罗马圣彼得教堂,意大利米兰大教

堂等。《圣经》对电影艺术也产生了深远的影响,如《肖申克的救赎》、《阿甘正传》等著名影片都从电影中汲取了大量的素材。大学生在欣赏这些艺术作品的同时,可以了解到《圣经》对于艺术的源泉作用以及艺术对于《圣经》的传扬作用,从而可以陶冶情操,扩大国际视野,提高对艺术作品的理解和欣赏水平。

由于《圣经》对世界文学和艺术有如此大的影响力,因此,学生如果不了解《圣经》就无法真正理解和欣赏这些相关的作品。

(三) 培养大学生人文主义精神和道德价值观

《圣经》是一本基督教经典,它“于教训、督责、使人归正、教导人学义都是有益的”并使人“预备行各样的善事”^[10],整本《圣经》如果用一个字作为关键字,那就是“爱”,《圣经·哥林多前书》13章4节到8节对“爱”有个完整的定义:“爱是恒久忍耐,又有恩慈;爱是不嫉妒;爱是不自夸;不张狂,不作害羞的事,不求自己的益处,不轻易发怒,不计算人的恶,不喜欢不义,只喜欢真理;凡事包容,凡事相信,凡事盼望,凡事忍耐。爱是永不止息!”^[11]《圣经》不但对如何爱他人在概念上做了定义,而且还教人身体力行,如《圣经·马太福音》7章12节说:“无论何事,你们愿意人怎样待你们,你们也要怎样待人。”^[12]博爱精神是基督教的核心思想,它也成了西方人的核心价值观念,同时也是全人类的共同追求。

除了“爱人如己”的理念之外,《圣经》中还贯穿着感恩、饶恕、诚信、谦卑、勤劳等理念,而这些正是当今的大学生所需要的宝贵品质。西方社会的感恩理念来源于基督教文化,除了对上帝的感恩之外,《圣经》文化还渗透着对父母和他人的感恩,整本《圣经》有7处提到“当孝敬父母”,可见对父母的感恩是何等重要,这种理念与我国传统文化中提倡的“孝道”和“知恩图报”理念是一致的。宽恕理念是《圣经》文化中另外一个重要的价值观,《圣经》中多处提到对人要宽恕,如《圣经·马太福音》18章22节提到“饶恕人要70个7次”^{[12]35},意即要完全饶恕人;而《圣经·箴言》19章11节提到“宽恕人的过失,便是自己的荣耀”^{[7]1059}。在旧约中有约瑟饶恕哥哥们的恶待等事例,可见饶恕人是《圣经》强调的一个重要的道德准则。另外,诚信也是《圣经》文化强调的一个重要行为准则。如:《圣经·箴言》12章19节提到:“口吐真言,永远坚立;舌说谎话,只存片

时”^{[7]1046}，可见诚信的重要性。勤劳的重要性在《圣经》如下章节可以看到：《圣经·箴言》13章4节“懒惰人羡慕，却无所得，殷勤人必得丰裕”^{[7]1047}；15章19节“懒惰人的道，像荆棘的篱笆”^{[7]1052}；20章4节“懒惰人因冬寒不肯耕种，到收割的时候，他必讨饭而无所”^{[7]1060}。除此之外，《圣经》也特别强调要谦卑，不要骄傲，如：《圣经·箴言》11章2节“骄傲来，羞耻也来；谦逊人却有智慧”^{[7]1043}；16章18节中“骄傲在败坏以前；狂心在跌倒之前”^{[7]1054}；18章12节中“败坏之先，人心骄傲；尊荣以前，必有谦卑”^{[7]1057}。可见，谦卑在《圣经》中的重要性。

上述博爱、感恩、宽恕、诚信、勤劳、谦卑等品质，既是当今人与人之间友好交往的基础，也是国与国之间和平共事、共同发展的基础，同时也有利于大学校园和社会的安定和谐，与中国的传统文化所弘扬的精神是一致的。伟大的革命先驱者孙中山先生一生提倡“博爱”精神，中国红十字会宣扬的也是“博爱”精神，他们为社会进步与和谐都做出了巨大的贡献。

三、利用《圣经》文化，培养大学生的综合文化素养

由于《圣经》文化有助于提升大学生的综合人文素养，因此在大学英语教学中有必要探索引入《圣经》文化的途径，以下几种方法可供参考。

（一）英语课堂上的《圣经》文化知识介绍

教师根据上课内容的需要，将《圣经》文化知识渗透在大学英语教学中，可以加深学生对所学内容的理解，也是让学生了解《圣经》文化的一个行之有效的好方法。如大学英语教材《新编实用英语》第三版第一册7单元的主题是“Holiday Celebration（庆祝节日）”，该单元的课文题目是“Thanksgiving Day and Christmas（感恩节和圣诞节）”^[13]，教师可以对学生作感恩节和圣诞节的文化背景知识介绍，使用口头形式，或者电影、视频的形式告诉学生圣诞节和感恩节的来历，展示圣诞节人们忙于采购，平安夜以及各种庆典活动，同时可以让学生欣赏“Silent Night”、“I’ll Be Home for Christmas”等英语圣诞歌曲，从而让学生了解到西方社会的这两个重大节日都与《圣经》文化有着密切的关系。

除了在主题方面引入《圣经》文化之外，有时会遇到课文中的语言知识点与《圣经》中的典故或句子有关，这时教师就要对学生进行适当的引导，穿插介绍《圣经》中的典故知识，例如，目前大学生在用的一本《现代大学英语》第一册15单元课文中有一篇文章“*Clearing in the Sky*”中有这样一句话：“Now I’ve reached the years the Good Book allows to a man. Three—score years and ten! And after these years, your time is borrowed.”^[14]译文为：“我现在已经70岁了，已经到了《圣经》上允许一个人活到的年龄，70岁以后的时间都是借来的。”如果没有一定的《圣经》文化背景知识，教师在翻译时很可能不知道把the Good Book翻译“《圣经》”，事实上这句话来自《圣经·诗篇》90章10节：“我们一生的年日是七十岁，若是强壮可到八十岁，但其中所矜夸的不过是劳苦愁烦，转眼成空，我们便如飞而去。”^[15]没有读过这句话的教师，就很难透彻地理解这句话的含义，只能为学生做字面的翻译。

（二）开设《圣经》文化公选课

开设《圣经》文化公选课是让大学生了解《圣经》文化的一个非常有效的途径，课程内容可以包括：《圣经》故事赏析，《圣经》箴言、典故赏析，西方文学作品或影片中的《圣经》原型分析，《圣经》文化对文学、哲学、艺术（绘画、建筑、电影、音乐等）、政治、生态学、语言学、西方节日等的影响，《圣经》对中国文学的影响等等。通过开设这些公选课，可以让学生对《圣经》文化有一个全面的了解，从而扩大他们的国际视野、提高跨文化交际能力，同时有助于提高学生学习英语的兴趣。笔者已在任教的学校开设了《圣经》故事和《箴言》赏析，效果很好，学生通过学习了解到《圣经》对英语语言有着很大的影响，英语中的很多术语都来自《圣经》典故，如：forbidden fruit（禁果）来自《圣经·创世纪》中伊甸园的故事，before the flood（很久以前）与诺亚方舟的故事有关，Matthew Effect（马太效应）与《圣经·马太福音》25章中耶稣所讲的一个按才受托的比喻有关，现在“马太效应”这个词在媒体或经济学上经常使用，是指好的愈好，坏的愈坏，多的愈多，少的愈少的一种现象。另外，很多英谚也来自《圣经·箴言》，如“Hatred stirs up strife; but love covers all sins”（恨挑起争端，爱宽容过错）^{[7]1042}。学生了解这些知识后，可进一步提高探索《圣经》文化的积极性。

(三) 举办《圣经》文化知识讲座

以讲座的形式让学生了解《圣经》文化也不失为一种扩大学生国际视野、提高学生跨文化交际能力的好方法。可供参考的题目有:“《圣经》文化对世界文学的影响”,“《圣经》文化对西方社会的艺术/哲学/生态学/语言学/节日的影响”,“犹太人5 000年的命运”,“汉语中的《圣经》词汇”,“英语中的常用《圣经》词汇”等等。为了让学生有更清晰的了解,可以辅之以PPT、视频或地图等,然后引导学生思考问题并对相关话题进行小组讨论,讲座之后,鼓励学生查阅相关资料,比如,针对“犹太人5 000年的命运”这个话题,可以让学生课后查阅有关犹太人的历史,犹太民族的优秀人才,以及他们对人类所做出的贡献等。

四、结束语

《圣经》对西方社会的哲学、艺术、文学、政治、经济等都有着根深蒂固的影响,在处于互联网时代的今天,中西文化的交融越来越密切,学生了解《圣经》可以扩大跨文化交际能力,开阔视野;同时,英语语言中处处渗透着《圣经》文化,英语中的很多术语、典故、谚语、人名、地名等都来自《圣经》,了解《圣经》有助于提高对英语语言的理解力;《圣经》语言简洁易懂,它常用象征、拟人、比喻等手法,讲述日常发生在人们身边的事,用智慧化解困惑,因此它也是一本启迪智慧和充满人生哲理的书,而追求智慧和真理并不等于迷信,相反,更有助于培养大学生的人文主义情怀和道德价值观;了解《圣经》还可以提高世界文学名著的鉴赏力,中国的文学大师林语堂、冰心、沈从文等的作品也都深受《圣经》的影响。因此在大学英语课堂上渗透《圣经》文化知识、开设《圣经》文化公选课或

《圣经》知识讲座,已显得越来越有必要。

参考文献:

- [1] The Bible and Its Influence[EB/OL]. [2015-08-11] (2015-08-20). http://en.wikipedia.org/wiki/The_Bible_and_Its_Influence.
- [2] Matthews J, Wood J. The Influence of the Bible in Improving the Understanding and Moral Character[M]. Whitefish: Kessinger Publishing, 1864.
- [3] 王颖. 将圣经文化引入中国语境下的大学英语教学[D]. 济南: 山东大学, 2008.
- [4] 教育部高等教育司. 大学英语课程教学要求[M]. 北京: 高等教育出版社, 2007.
- [5] Byram M. Cultural Studies in Foreign Language Education[M]. Clevedon: Multilingual Matters, 1989.
- [6] 圣经·传道书[M]. 南京: 中国基督教三自爱国运动委员会, 2006.
- [7] 圣经·箴言[M]. 南京: 中国基督教三自爱国运动委员会, 2006.
- [8] 王立明. 《圣经》是如何进入中国高校教材的——兼论圣经的文学价值和教育意义[J]. 沈阳师范大学学报(社会科学版), 2012, 36(5): 123-125.
- [9] 林语堂. 从异教徒到基督徒[M]. 西安: 陕西师范大学出版社, 2004.
- [10] 圣经·提摩太后书[M]. 南京: 中国基督教三自爱国运动委员会, 2006.
- [11] 圣经·哥林多前书[M]. 南京: 中国基督教三自爱国运动委员会, 2006.
- [12] 圣经·马太福音[M]. 南京: 中国基督教三自爱国运动委员会, 2006.
- [13] 孔庆炎, 刘鸿章. 新编实用英语1[M]. 北京: 高等教育出版社, 2002.
- [14] 杨立民. 现代大学英语精读1[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2002.
- [15] 圣经·诗篇[M]. 南京: 中国基督教三自爱国运动委员会, 2006.

(编辑: 朱渭波)